

密林历险记

唐·拜伦 著

聂 森 译



密林历险记

唐 · 拜 伦 著
聂 森 译
山东少年儿童出版社



密林历险记

唐·拜伦 著

聂 森 译

*

山东少年儿童出版社出版

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂德州厂印刷

*

787×1092毫米32开本 2.125印张 1插页 30千字

1984年5月新1版

1984年5月第1次印刷

印数：1—10,800

书号 R10333·17 定价 0.21元

译 序

唐·拜伦 (Donn Byrne) 是英国当代著名的儿童作家。善于描写儿童心理。除小说外，还写了不少剧本，如剧本集《七部独幕剧》、《三部童话剧》等。

《密林历险记》于一九六八年问世，到一九七八年十年中，几乎每年都要再版两次，深受广大儿童读者欢迎。

在这本小说里，作者用饱含深情的笔调描写了四名儿童，利用暑假划船远足所经历的惊险故事，生动地刻划了他们勇敢顽强、不怕困难、团结友爱的精神。

十四岁的汉斯，做为孩子们的“领导”，出主意、想办法，事事带头，领着小伙伴们克服了前进道路上一个又一个困难。卡尔在船遇大树无法前进的困难面前，勇挑重担，奋勇跳进冰凉的河中，从水下把船推出。他为了使爱丽莎多睡一会，宁愿忍受困倦的折磨，

代替她放哨。奥托身小力薄，却忍着伤痛，独自划船到村里搬救兵。一路上克服了种种险阻，最后昏倒在船上。一醒来，首先想到的要找警察尽快设法搭救小伙伴们。爱丽莎是唯一的女孩。她年龄最小，可非常懂事。主动承担“管家”的责任，为同伴烧水做饭。为了救出深陷牢笼的同伴，她冒着被捕的危险，只身潜入虎穴，找到了护林工，成功地救出了同伴，表现了大无畏的勇敢精神。

作者在刻划儿童的英雄形象时，充分利用了对话的形式，通过曲折生动的故事情节表现出来。十几岁的孩子，天真活泼，质朴无邪的感情是通过简朴的语言体现出来的。若无深入地体验儿童生活，精通儿童心理，是不可能写出来的。而作者在这方面运用自如，刻划的栩栩如生，正说明作者的文学素养和创作才华。

译者

一九八一年二月

于清华大学

目 录

译 序

第 一 章	修船.....	1
第 二 章	爱 丽 莎.....	4
第 三 章	启 程.....	6
第 四 章	奇怪的飞机.....	9
第 五 章	密林受阻.....	12
第 六 章	被 捕.....	15
第 七 章	绑 架.....	20
第 八 章	下游求救.....	24
第 九 章	潜入虎穴.....	27
第 十 章	逃出虎口.....	30
第十一章	艰险的航程.....	33
第十二章	追 捕.....	36
第十三章	搬来救兵.....	38
第十四章	重 逢.....	42
第十五章	定 计.....	46

第十六章	一网打尽.....	48
第十七章	护林工的遭遇.....	52
第十八章	天上来的俘虏.....	56
第十九章	二百颗宝石.....	60

第一章 修 船

暑假来到了。汉斯、卡尔和奥托三个小朋友在河边投石子玩。

“你们说我们到哪去玩好？”奥托对他的小伙伴们说，“我们总不能一天到晚老呆在这儿？”

“你是我们的头儿，”卡尔对汉斯说，“你说吧，我们该去哪儿？”

汉斯今年十四岁，比卡尔、奥托都大。平时，他们俩总爱听他的。这时，他看着他的两个小伙伴都用期待的眼光瞧着他。

“我想起来了！”汉斯说，“昨天晚上爸爸给我讲，他小时候曾和他的两个小朋友弄了一条船，在河上划船！”

“他们划到很远的地方去了吗？”奥托问。

“对！他们划了很远，还穿过一片密林。他们在河上呆了一个星期呢！”

“太好啦！”卡尔说，“可我们到哪儿搞船去？”

没船，还是划不成啊！”

“我叔叔有条船，”奥托说，“是条旧船，可还能用。反正我叔叔现在也不用了，也许能借给我们。我们可以去问问他。”

“好！我们现在就去看看这条船！”汉斯说，“你叔叔家住在哪儿？”

“离这里不远，我带你们去。”

奥托在前面带路，三个孩子沿河岸走去。他叔叔家离河不远，船就放在他家的花园里。

奥托领着他的伙伴们走进花园。他们找到了那条船。

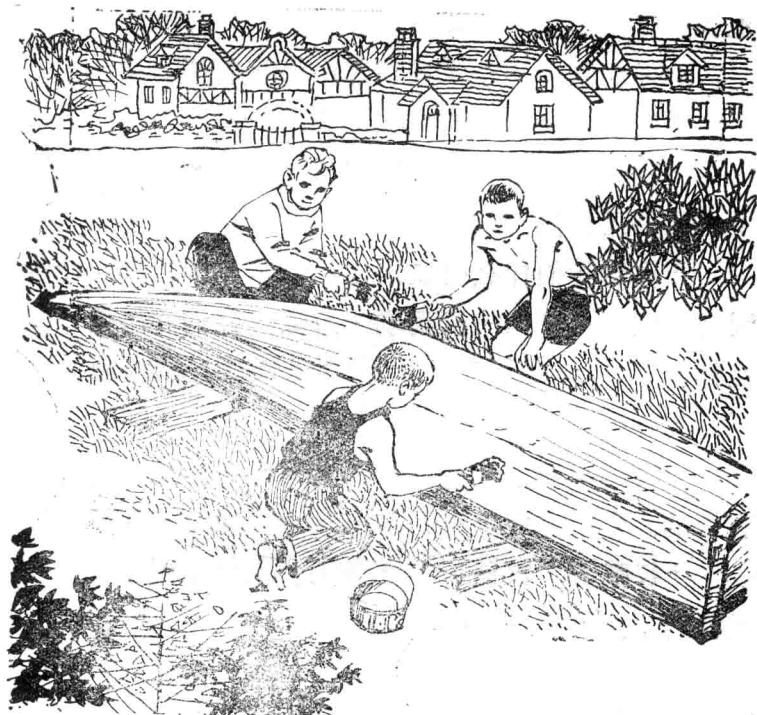
“是条旧船，可还满不错！”汉斯说，

“可不知你叔叔肯不肯借给我们？”

“我去问他。”奥托说着便向他叔叔屋子里跑去。不一会，他一蹦一跳地跑回来，高兴得合不拢嘴。

“我叔叔说，这条船归我们啦！”他大声向他的的小伙伴们说，“可我们得把它洗刷干净，再油漆一下。还有，这破玩艺儿可能漏水，我们得把它放在水里试试，要是洞，水就会跑进船里。”

孩子们把船拉到河边，推进水里。汉斯第一个跑上船去。他发现有一股细流从船底蹿进来。



“只有一个小洞，一会儿就能补好。”

他们一齐动手，使尽吃奶的力气，把船从水里拖出来。然后一个个脱掉上衣，紧张地干起活来。一直干了一个上午，累得满头大汗。船被擦洗得干干净净。奥托又到他叔叔家找来油漆。他们刷呀，补呀。不大一会儿，就把船漆得油光铮亮，洞也补好了。

“这一下水再也进不来了！”汉斯补完了洞高兴

地说。

“你们看，完全象条新船！”奥托说，

“我叔叔看了一定高兴。”

“我们还没干完哪，”汉斯说，“等这层漆干了，我们还得漆一遍，我们明天再干吧！”

“你看我们什么时候出发？”卡尔问汉斯。“今天是星期五，明天一天再刷一遍漆，你们看星期一怎么样？”

“好！我没问题。”奥托说。

“我得问一下我爸爸，”卡尔说，“他肯定会让我去的。”

“好吧，”汉斯说，“今天我们就干到这儿，明天我们早点开始。”

第二章 爱丽莎

第二天一早他们又来到奥托叔叔家。一进花园他们就看见一个小女孩，正站在船边欣赏着他们的“杰作。”

“她是谁？”汉斯问。

“她是我堂妹爱丽莎。”奥托介绍说，“她知道

了我们借船的事，我叔叔全告诉她了。”

“你在这儿干嘛？”汉斯向她走过去，“我们还有许多活要干呢！”

“我帮你们干活好吗？”那女孩瞧了他一眼。
“我来帮你们刷漆。”

“她要干，让她去。”奥托悄悄地对汉斯说，“不然，她会到叔叔那儿说我们的坏话。”

“好吧！”汉斯点点头，“可我得给你说清楚，我们要到河里划船，你可不能跟我们去。明白吗？”

“我什么时候说要跟你们去啦？”

爱丽莎开始刷起漆来。三个男孩子在商量着他们启程的事。

“我们在路上需要很多的东西，我来开个单子。”
汉斯从口袋里掏出一支铅笔和一片纸。

“我们得多带些吃的。”奥托补充说。

“我们还要烧水做饭，还要带上铝壶，你们谁家有？”

“我妈有个旧铝壶，”卡尔说，“我问她要来带上。”

汉斯写在单子上。

“要带毯子吗？”奥托问。

“带两床足够了。”

“我叔叔有一张这条河的地图，我问他要来。”

“对，我们要有一张地图。”

大家你一言，我一语，不一会，汉斯就开了一个长长的单子。

“我们还忘记带什么东西没有？”

“火柴，别忘带火柴，你们还要生火做饭呢。”
爱丽莎提醒他们说。

汉斯把火柴写进单子。然后折好单子，放进口袋。

“好啦，今天我们就要准备好吃的东西。”

说完，他们就动手刷起漆来，一会儿就完了，于是各自回家。

爱丽莎刚去又回来了。她蹑手蹑脚地走进小船，拿了船桨，把它藏在草丛里，又用树叶盖严。她回头看了看已走远的男孩子们，一溜烟儿跑回家里去了。

第三章 启 程

星期一早上，汉斯来的最早。他带来了吃的东西和毯子。接着，卡尔也来了。两个孩子把船抬到河边，推进水中。

“都快六点钟了，奥托怎么还没来？他平时很少迟到啊？”汉斯不见奥托，有点着急。

奥托终于来了——还带来了爱丽莎。

“那个女孩子来干嘛？”汉斯嚷道，“她不能跟我们去，我早就给她说过了。”

“可没她我们去不成。”奥托说。

“干嘛去不成？！你叔叔把船给了我们，可没说我们要带爱丽莎！”

“她把船桨藏起来了。”

三个男孩子找了半天，也没找到船桨。

“你把船桨藏在哪儿了？快还给我们！”汉斯追问爱丽莎。

“你们带我去，我就还你们。船又不是乘不下四个人，干嘛我不能去。”爱丽莎差点要哭了。

“好啦，好啦，我们带你去就是了。”

“你们答应啦？”

“答应你，快去把船桨拿来。回去拿上你路上吃的东西和毯子，快点儿！”汉斯有点不耐烦了。

“我的东西早就准备好啦！”爱丽莎说着往家跑去。不一会儿，只见她背着个大背包，手里还拎着几床毯子，气喘嘘嘘地跑回来。

“你还是没把船桨带来？”奥托着急地对她说。



“甭着急，我马上拿给你们。”她跑到花园墙根处的草丛那儿，推开一堆树叶，取出船桨，还给了他们。

“现在我们得把东西运到船上去，我们已经耽误很长时间了。”汉斯催促着他的伙伴们。

他们把东西都搬到船上。四个孩子都上了船。汉斯拿起一支桨，用力一划，船就到了河心。这儿的水流得快，小船顺水急速地前进。他们划呀，划呀。只见村庄远远地被抛在后

面，渐渐地看不见了。呈现在他们面前的却是一片密林。这时，太阳已经升起。他们的冒险旅行就要开始了。

第四章 奇怪的飞机

森林里阴凉阴凉的。河水穿过茂密的树丛，高大的树木密集地矗立在河两岸，好似一堵一望无际的绿色堤坝，挡住了太阳的光线。这儿的河水流得缓慢。孩子们奋力地划着船桨。一个小时过去了，他们觉得有点累了。

“我肚子都饿了，我们要不要停下来吃些早点？”奥托问汉斯。

“好吧，我也有点饿了。我们可以生火做饭了。可我们得先找个地方靠岸啊！”

“瞧！对岸那边有个地方树不多。”卡尔坐在船头上，用手指着河对岸不远的地方叫道。他们用力地划了几下，船在对岸河边上停下来。卡尔跳下船去，在一棵树上拴好了缆绳。

“我来生火，你们俩去捡柴，爱丽莎去船上把吃得东西拿来，再灌一壶水带来。”汉斯分配好任务。

卡尔和奥托捡柴去了。汉斯拿来一些碎纸和干树枝，准备生火。

“你们谁带火柴了？”他问正抱着柴走过来的卡

尔和奥托。

“你不是写在单子上了吗？你没带来？”奥托反问道。

“我也没带，这可怎么办？！”卡尔也问。

爱丽莎提着一壶水走来。看着这三个男孩子，你看我，我看你，抓耳挠腮不知如何是好的样子，猜想出了什么事。

“你们这是怎么啦？你们不是要生火吗？”

“我们忘带火柴了。”汉斯轻轻地说了一句，脸上泛起了红晕。

“哦！别着急，我有。”爱丽莎从她的背包里拿出一盒火柴递给汉斯。

汉斯感激地接过来，点着了火。不一会儿，干树枝噼噼叭叭地着起来，火苗升得老高。爱丽莎把盛满了水的壶放上。等水开了，她又为男孩子们每人冲了一杯茶。他们一边吃着早点，一边察看地图。

“今天我们能走多远？”奥托问汉斯。

“我们不用太费劲就可划出十五哩。”汉斯指着地图上的一个地方说，“我们今天可以停到这儿。离河不远有一座护林工的房子。这个护林工认识我爸爸。明天早晨我们可以去找他。也许他还能带我们好好地逛一逛这一片森林。”

“太好了！我真想到森林里去玩玩。听说里面有许多奇怪的鸟。”